

༡༡། །རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་སྒོམ་སྒྲེའི་རྒྱན་གྱི་ཞོགས་ཚོགས་སྐབས་ཀྱི་འདོན་ཆ་ཕྱོགས་བསྐྱིགས་བཞུགས་སོ། །

Sammlung von Rezitationen für die tägliche Morgenpraxis aus dem Rangjung Yeshe Gomde Textbuch

༄༅། ཚིག་བདུན་གསེས་འདེབས།

Das Sieben-Zeilen-Gebet

བདུན་ཇིག་ཅིག་གི་འདེབས་པ།

ཨུམ་ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མུ་ བརྒྱ་གོ་སར་སྤོང་པོ་ལུ་ ཡམ་ཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མུ་

hung orgjän jülgji nubdschang thsam päma gesar dongpo la jathsän tschogi ngödrub nje

HŪṂ An der nordwestlichen Grenze des Landes Udḍiyāna, im Herzen einer Lotusblume, versehen mit den wunderbaren höchsten Siddhis, bekannt

པརྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མུ་ འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་མུ་ བྱིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་གྱི་མུ་

päma dschungnä schesu drag khordu khandro mangpö kor khjekji dschesu dagdrub kji

als der Lotusgeborene, inmitten einer Gefolgschaft vieler Dākinīs: dir folgend werde ich Vervollkommnung erlangen.

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་གསེས་མུ་ གུ་རུ་པརྒྱ་སྤྱི་མུ་

dschingji labtschir schegsu söl guru päma siddhi hung

Bitte komm und gewähre deinen Segen! GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

Künsang Dorsem – Allgemeine Anrufung der Linie

༄༅། །ཀུན་བཟང་རྫོང་སེམས་དགའ་རབ་ལྷི་སིང་། །པདྨ་ཀུར་རྩེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྷ། །

künsang dorsem garab schiri sing päma kara dschebang njischu nga

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje und Śrī Singha, ehrwürdiger Padmākara und König und deine fünfundzwanzig

སོ་བྱུར་གཞུབས་གཉག་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཅུ་སོགས། །བཀའ་གཏེར་གླེ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

so sur nub njag tertön gjatsa sog kater lama namla sölwa deb

Schüler, So, Sur, Nub, Nyag, ihr hundert Tertöns und andere, all ihr Meister der Linien des Kama und Terma,
ich rufe euch an!

Damdzin Namthrül – Anrufung der Chokling-Tersar-Linie

དམ་འཛིན་རྣམ་འཕྲུལ་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་གླིང་། །བི་མ་དངོས་བྱེད་འཇམ་དབྱངས་མ་བྱེད་བཟེའི་དབང་། །

damdzin namthrül tschog gjur detschen ling bima ngödschön dschamjang khjentse wang

Damdzins Manifestation: Chokgyur Dechen Lingpa, Vimalamitra in Person: Jamyang Khyentse Wangpo, wahrhaftiger

བེ་རོ་དངོས་སྣང་གྲོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྟེ། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མཁའ་བྱུང་རྩེ་རྩེ་ཅུ་ལ། །རྒྱལ་པོ་ཇོ་ཡི་སྤྱུ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་གྲགས། །

bero ngönang lodrö thajä de tschänräsig wang khakhjab dordsche tsäl gjälpo dzaji gjuthrül tsewang drag

Vairochana: Lodrö Thaye, mächtiger Avalokiteśvara: Khakyab Dorje, illusionsgleiche Erscheinung des Königs Dsah:

Tsewang Drakpa,

འཇུག་པ་ལྟ་སྐྱེའི་སྐྱུལ་པ་ཚོ་དབང་ལོ་རྩེ་གྱེ། བཞི་འཚོའི་ཡང་སྐྱུལ་མཁའ་ཚེན་རྩུ་རྩེ། བཞེད་རོལ་གཟུ་རྩུ་རྩུའི་ཞབས། །
judrä trülpa tsewang norbü de schithsö jangtrül khäntschen ratna dsche namjing rölgar dharma ratnä schab

Yudra Nyingpos Inkarnation: Tsewang Norbu, Śāntarakṣitas Reinkarnation: Meister Mahāpandita Ratna. Namkhai

མཚོ་རྒྱལ་རྩལ་སྐྱེད་སྐྱུ་བ་རྩུ་རྩུ་དང་། འཕགས་མཁས་བྱིན་བརྒྱབས་རྩུ་ལྷོ་དང་། བེ་མ་དངོས་སྐྱེད་བསམ་གཏམ་རྒྱུ་མཚོའི་ཞབས། །

thsogjäl tsäl nang sukha dharma dang phagmä dschinlab ratna shiri dang bima ngönang samtän gjathsö schab

Nyingpos Erscheinung: ehrenwerter Dharma Ratna, Yeshe Tsogyals Manifestation: Sukha Dharma, von Āryā Tārā

gesegnet: Ratna Śrī. Vimalamitra in Person: ehrenwerter Samten Gyatso

3

05

སྐྱེད་བཞི་མཐར་བྱིན་འཚེ་མེད་རྩེ་རྩུལ། ལུང་འཇུག་གྲུབ་པ་གསང་སྐྱུག་འཚེ་ལོ་ཚེ། །

nangschi thartschin tschime dordsche tsäl sungdschug drubpa sangngag rinpotsche

Meister der vier Visionen: Chimey Dorje. Siddha der Vereinigung: Sangngak Rinpoche, Wangchok Dorjes

དབང་མཚོ་གཤེན་རྩེའི་རྣམ་འཕྲུལ་ཚོ་དབང་མཚོ། འཇམ་མགོན་ལྷ་མས་རྩེས་བཟུང་མཁའ་བཞེད་འོད། །

wangtschog dordschä namthrül tsewang thsän dschamgön lamä dschesung khjentsä ö

Erscheinung mit Namen Tsewang, von Jamgön Lama angenommener Khyentse Öser (Dilgo Khyentse Rinpoche).

Anrufung 4

06

༄༅། །འཕྲིན་ལྷན་མཛོན་གྱི་ཨོ་རྒྱན་ཚོད་བང་གྲུབ། །ཙུ་བརྒྱད་གླ་མ་གསེར་རིའི་སྤྱོད་བལ། །

nälug ngöngjur orgjän tsewang drub tsagjü lama seri threngwa la

Verwirklicher des natürlichen Zustands: Orgyen Tsewang Chokdrup (Tulku Ugyen Rinpoche). Diese Wurzel- und Linienlamas,

མི་སྤྱོད་གྲུས་པས་ཚེ་གཅིག་གསོལ་འདེབས་ན། །ཐུགས་རྗེས་བྱིན་རློབས་གྲུབ་གཉིས་མཛོན་གྱི་འོག་། །

mitsche güpä tsetschig söldeb na thugdsche dschinlob drubnji ngöngjur schog

einer Kette goldener Berge gleich, rufe ich mit ungeteilter Hingabe einsgerichtet an. Möge ich, mit eurem Mitgefühl

gesegnet, die zwei Vervollkommnungen erlangen!

5

07

Ogmin Chökyi – Gebet zum Wurzellama

འོག་མིན་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

ogmin tschökji jingkji phodrang nä düsum sangjä küngji ngowo nji

Im Dharmadhātu-Palast von Akaniṣṭha, bete ich zu Füßen meines Wurzellamas,

རང་སེམས་ཚོས་སྐྱེ་མཛོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ། །ཙུ་བའི་གླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

rangsem tschöku ngönsum töndzä pa tsawä lamä schabla sölwa deb

als Essenz aller Buddhas der drei Zeiten, der mich meinen Geist direkt als Dharmakāya erkennen lässt.

Anrufung 6

08

ལྷོ་ལྷོ་

བཀའ་

རྒྱལ་ལྷོ་

༄༅། །མའི་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀུན་སེལ་ལས། །རྒྱལ་གྱི་རྣམ་འབྱོར་བཀོལ་བྱེད་བཞུགས་སོ། །

Kurze tägliche Praxis

Die Kernpraxis des Guru, die alle Hindernisse beseitigt

1

ལྷོ་ལྷོ་བཀའ་རྒྱལ་ལྷོ་



Kurze tägliche Praxis 2

༡། །སྤྱོད་མེད་དོན་གྱི་རྣམ་འབྱོར་པས་མེད་ །རྒྱན་གྱི་རྣམ་འབྱོར་སྦྱང་བོ་ནི་མེད་ །དབེན་པར་བསམ་གཏན་སྣོད་རུང་བའི་མེད་ །ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ཚོགས་པར་བྱས་མེད་ །དེ་ནས་ཕྱེ་གཅིག་ཉིང་འཛིན་གྱིས་མེད་ །ལྷོ་སྤྱོད་ཡེ་ཤེས་དོན་ལ་འཇུག་མེད་

Der Yogi wahrer Einfachheit, der sich in der essentiellen täglichen Praxis üben und in der Einöde ein geeignetes Gefäß für die meditative Konzentration werden möchte, sollte alles Nötige zusammentragen und dann durch einsgerichtete Versenkung in die wahre Bedeutung von Gottheit, Mantra und ursprünglicher Weisheit eintreten.

ན་མོ་མེད་ །བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་མེད་ །སྐྱབས་གྱི་མཚོ་གཞུང་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་མེད་
namo dagdang khanjam semtschän malü kün kjabkji tschogjur namla kjabsu tschi

NAMO Ich und alle Wesen ausnahmslos, die so zahlreich sind, wie der Raum weit ist, nehmen Zuflucht zu denen,

སྤྱོད་དང་འཇུག་པའི་བྱང་རྒྱུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས་མེད་ །སྐྱབས་སུ་བྱ་མཁའ་གོ་འཕང་བསྐྱབས་པར་བཞག་མེད་
möndan dschugpä dschangtschub semkje nä kusum lamä gophang drubpar kji

die die höchste Zuflucht sind. Indem ich Bodhicitta der Absicht und der Anwendung erwecke, werde ich den Zustand des Drei-Kāya-Guru erlangen.

༄༅། །འཕགས་མཚོག་འགོ་འདུལ་བླགས་རྗེའི་ཚོ་འཕུལ་གྱིས། རིགས་དྲུག་འགོ་བའི་སྤྱད་བསུལ་རྒྱུར་བཅས་སྤྱངས།

phagtschog drodül thugdschä tschothrül gji rigdrug drowä dugngäl gjurtschä dschang

versammelt, der sich in mir auflöst. Der edle Bezähmer der Wesen, magische Manifestation des Mitgefühls, beseitigt das Leiden der Wesen in den sechs Bereichen mitsamt seinen Ursachen. In meinem Herzen, der ich der Guru bin,

རང་ཉིད་རིགས་འདུས་སྒྲ་མའི་བླགས་ཀ་རུ། གསེར་གྱི་རྗེ་རྗེའི་ལྷོ་བར་རྗེ། ཡིག་མཐར། སྤྱགས་གྱི་སྤོང་བས་བསྐྱོར་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

rangnji rigdü lamä thugka ru sergji dordschä tewar hrijig thar ngagkji threngwä koralä öser thrö

der alle Buddha-Familien verkörpert, befindet sich ein goldener Vajra. Die Silbe HRĪḤ in seinem Zentrum ist umgeben von der Mantrakette. Licht strahlt davon aus, bringt

འཕགས་པ་མཚོད་ཅིང་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་བྱས། སྤྱི་སྣོད་དག་པ་རབ་འབྱམས་འོག་མིན་ཞིང་།

phagpa tschösching semtschän dönkün dschä tschinö dagpa rabdscham ogmin sching

den Edlen Opfergaben dar und erfüllt alles Wohl der Wesen. Die äußere Welt wird zu Akanisṭha, dem Bereich

ནང་བཅུད་སྤྱང་སྤྱིད་གཞིར་བཞེངས་སྤྱད་རྒྱུ་རྗེ། སྤྱར་གྲགས་སྤྱགས་ལ་བྲན་རྗེའི་འོད་གསལ་དབྱིངས། བྱམ་མོང་ལས་བཞིའི་སྤོན་ལས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ།

nanngschü nangsi schirscheng tschagjä lha drardrag ngagla dräntog ösäl jing thünmong läschi thrinlä lhüngji drub

allumfassender Reinheit, seine Bewohner sind die Mudra-Gottheiten von Erscheinung und Existenz, manifest als der Grund. Alle Klänge ertönen als Mantra, alle Gedanken und Konzepte sind der Raum des Klarheitslichts. Die erleuchtete

Aktivität der vier gewöhnlichen Handlungen ist spontan

འཇུག་མི་འགྱུར་བདེ་ཆེན་དོན་འདུན་པའི་ངང་། འཛི་མེད་སྐུ་གསུམ་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བསམ།
tschogtu mingjur detschen dordschä ngang tschime kusum gophang thobpar gjur

vollkommen, und der höchste, unveränderliche Vajra-Zustand der Glückseligkeit, der Zustand der unsterblichen
drei Kāyas, ist erreicht.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བརྗེ་གུརུ་པདྨ་སིདྲི་ཧུཾ་།
om ah hung bendza guru päma siddhi hung
OM ĀḤ HŪṀ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṀ

འཇུག་གསུམ་སྐུ་གསུམ་དབྱེར་མེད་པའི་ངང་། བརྗེ་གུརུ་རིགས་ཀྱི་གཙོ་བོ་། པདྨ་དཀྱིལ་འཁོར་འཁོར་ལོར་སྐྱེད་པའི་ངང་། སིདྲི་ཧུཾ་ཞེས་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་པའི་ངང་། བསྟེན་སྐྱབ་ལས་གསུམ་ཚིག་དྲིལ་གྱི་ལྷན་སྐྱེས་ལུང་།
སྐྱེད་པའི་ངང་། ཐུན་མཐར་རིགས་འདུས་སྐྱེད་པའི་ངང་། གསོལ་བ་གདབ་ཅིང་ཐུགས་ཡིད་བསྐྱེད་པའི་ངང་། དགོ་ཚོགས་བསྐྱེད་པའི་ལུང་།

Die drei Silben sind die drei untrennbaren Kāyas, VAJRA-GURU bezeichnet den Herrn der Buddha-Familien. PADMA erscheint als Lotus-Maṇḍala-Kreis, SIDDHI HŪṀ erweckt die Verwirklichungen. Das VAJRA-MANTRA erfüllt alles, indem es die drei Stufen von Annäherung, Vollendung und Aktivität vereint. Am Ende der Praxis rufe den Guru an, der alle Buddha-Familien verkörpert, und vermische seinen Geist mit deinem. Widme dann die Ansammlung von Verdienst und versiegle mit

Wunschgebeten.

༄༅། །རྟོ། རིག་འཛིན་སྐྱ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་བསྐྱབས་པའི་མཐུས། བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན།

ho rigdzin lamä kjilchor drupä thü dagdang thajä semtschän malü kün

HOH Durch die Kraft der Erlangung des Guru-Maṇḍala des Gewährseinshalters, mögen ich und alle Lebewesen

མིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་དང་། འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་སུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

thrinlä namschi lhüngji drupä dang ösäl tschökü jingsu drölwar schog

ausnahmslos die vier Arten der Aktivitäten spontan vollbringen und in den klar leuchtenden Raum des Dharmakāya

befreit werden.

ཙ་བརྒྱུད་སྐྱ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་སྐྱིད་ལ་ཞུགས། ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས།

tsagjü lamä dschinlab njingla schug jidam khandro lüdang dlibschin drog

Möge der Segen der Wurzel- und Linienmeister in mein Herz strömen. Mögen die Yidams und die Dākinīs mich begleiten

ཚོས་སྐྱོད་སྐྱང་མས་བར་ཆད་ཀུན་བསལ་ནས། མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

tschökjong sungmä bartschä künsäl nä tschogthün ngödrub drupä taschi schog

wie ein Schatten. Mögen die Beschützer und Wächter des Dharma alle Hindernisse beseitigen. Möge alles Glück

verheißend sein, sodass ich die allgemeinen und höchsten Verwirklichungen erlange.

༄༅། །དུས་ཀུན་རྩ་བའི་སྐྱེ་བ་དང་། །བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་པར་ལུང་ལུང་། །དབྱེར་མེད་གསོལ་འདེབས་མོས་གུས་གྱིས་། །བར་ཆད་ཀུན་སེལ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་། །
 །སམ་ཡུང་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། །སྤྲུལ་པའི་གཏེར་ཆེན་མཚོ་གུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པའི་ཟབ་གཏེར་གྱི་གསང་བ་ཡང་དག་པའོ།།

Rufe zu allen Zeiten deinen Wurzelmeister an, der untrennbar ist von dem großen Meister PADMA.

Durch diese Hingabe werden alle Hindernisse beseitigt und Verwirklichungen erlangt. SAMAYA Gya Gya Gya

Dies ist das wahre Geheimnis des tiefgründigen Schatzes des großen inkarnierten Tertön Chogyur Dechen Lingpa.

Dieser Praxistext ist eine Dharmagabe der Dharmachakra-Übersetzergruppe

ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་	<p>༄༅། །སྤྲུལ་སྤྲུལ་བར་ཚད་ཀུན་སེལ་གྱི་བསང་མཚོད་མདོར་བསྐྱུས་བཞུགས་སོ།</p> <p>Das kurze Rauchopfer gemäß der Kernpraxis, die alle Hindernisse beseitigt</p>	།
-------------------	--	---

ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་	<p>༄༅། །སྤྲུལ་མོང་རྟེན་འབྲེལ་སྤྲིག་གྱེད་པུ། ལྷ་རྣམས་མཉེས་པའི་བསང་མཚོད་ནི། རྒྱས་པ་གཞན་དུ་ཤེས་པར་བྱུ། མདོར་བསྐྱུས་རྒྱུན་གྱི་མཚོད་རྒྱུན་ནི། གཙང་མའི་གནས་སུ་སྤྲུགས་</p> <p>བུའི་ཁར། བདུད་རྩི་ཅན་གྱི་ཤིང་སྤྲིའི་མེར། རིན་ཚེན་འབྲུ་སྤྲུན་དར་ཐབ་དང། བཟའ་བཏུང་གང་འགྲོར་ཡུད་ཀྱིས་བཞན།</p> <p><i>Das ausführliche Rauchopfer, das alle Gottheiten erfreut und das die allgemeinen Glück verheißenden Umstände herbeiführt, ist anderweitig dargelegt.</i></p> <p><i>Für diese kurz gefasste tägliche Praxis der Großzügigkeit und Darbringung stelle an einem erhöhten, sauberen Ort Edelstein, Getreide, medizinische Kräuter und</i></p> <p><i>Seidenbrokat bereit, ebenso Essen und Trinken, von allem das Beste. Lass all das verbrennen in einem Feuer verschiedener Aromahölzer.</i></p>	།
-------------------	--	---

༄༅། །རྩ་ལོ་ལྷོ་མོ་ རྩོ་ལྷོ་སྤྱོ་མའ་རིག་པའི་མདངས་ལྷོ་ ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་མེ་རླུང་རྒྱས་ལྷོ་
ram jam kham tschökün gjumar rigpä dang jesche tschenpö melung tschü

RAM YAM KHAM Alle Phänomene sind wie eine Illusion – Ausdruck des Gewährseins. Durch Feuer, Wind und Wasser

མི་གཙང་འབྲུལ་པའི་བག་ཆགས་ཀུན་ལྷོ་ བསྐྱེད་པའི་བག་ཆགས་སྤོང་པར་སྤྱངས་ལྷོ་
mitsang thrülpä bagtschag kün segtor trünä tongpar dschang

der großen ursprünglichen Weisheit werden alle unreinen, verwirrten Gewohnheitsmuster verbrannt, zerstreut,
 weggewaschen und in Leerheit gereinigt.

སྤོང་པའི་ངང་ལས་ཡུམ་ལྷོ་དབྱིངས་ལྷོ་ ཡོངས་རྫོགས་བསང་གི་མཚོན་སྤོང་ལས་ལྷོ་
tongpä nganglä jumngä jing jongdzog sangi tschötrin lä

Aus dem Zustand der Leerheit, dem Raum der fünf Gefährtinnen, aus der vollkommen reinen Wolke von Gaben

སྤོང་པའི་འདོད་ཡོན་གཏེར་ལྷོ་ བཀའ་མཁའ་མཚོན་གྱི་སྤོང་དུ་གྱུར་ལྷོ་ ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ལྷོ་
lana mepä dōjōn ter namkha dzōkji trindu gjur om ah hung

erscheint ein Schatz unübertroffenen Sinnesvergnügens, der sich in eine Wolkenbank himmlischen Reichtums verwandelt.

OM ĀḤ HŪM

བྱེ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་བཟུང་བའི་གནས་མེད། །བསྐྱེད་དུ་གོམ་མཚོག་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་བསང་མེད། །
dschangtschub bardu kjabsu sungwä nä lume köntschog rintschen namsum sang

Quellen der Zuflucht bis zur Erleuchtung, unfehlbare, kostbare drei Juwelen, nehmt all das an.

བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྤྱིན་ལས་ཀློན་གྱི་བདག་མེད། །སློམ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་བསང་མེད། །
dschinlab ngödrub trinklä küngji dag lama jidam khandrö thsognam sang

Meister allen Segens, aller Verwirklichung und aller Aktivität, Versammlung der Lehrer, Gottheiten und Dharmabeschützer, nehmt all das an.

ལེགས་ཉེས་སྦྱངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཅོད་པའི་མེད། །སྤྱི་ནང་བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་བསང་མེད། །
legnje tangdzin damthsig dscheschö pä tschinang kasung damtschän gjathso sang

Die ihr Gut und Böse zu unterscheiden wisst und euer Versprechen haltet, Ozean der Eidgebundenen, Beschützer der

དབུལ་བའི་གདུང་སེལ་འདོད་ཀྱི་ཆར་ཆེན་འབབས་མེད། །གནོད་སྦྱིན་ལོར་ལྷ་གཏེར་བདག་གྲེ་བ་བསང་མེད། །
ülwä dungsel dögü tschartschen beb nödschin norlha terdag dschewa sang

inneren und äußeren Lehre, nehmt all das an. Die ihr die Pein der Armut beseitigt und herabregnen lasst, was das Herz begehrt, ihr Myriaden von *Yakśas*, Reichtumsgöttern und Schatzhaltern, nehmt all das an.

ལྷ། །ཕན་གཞོན་མཐུ་ལྷན་རྒྱུ་འདུལ་ལུགས་ཀྱིས་འགོ། སློང་གསུམ་སྤིང་པའི་འབྱུང་པོའི་ཚོགས་རྣམས་བསང་།

phänö thudän dzuthrül schugkji dro tongsum sipä dschungpö thsognam sang

Wesen, die ihr nützen oder schaden könnt und magische Kraft besitzt, ihr Scharen von *Dschungpos* des dreitausendfachen

བྱུང་པར་འཛམ་གླིང་བོད་ཁམས་སློང་པའི་གཉེན། དཀར་ཕྱོགས་ལྷ་གྲུ་གཞི་བདག་འཁོར་བཅས་བསང་།

khjäpar dzamling bökham kjongwä njen kartschog lhalu schidag khortschä sang

Universums, nehmt all das an. Besonders ihr Nyens, die ihr das Gebiet Tibets auf diesem Dzambu-Kontinent beschützt, nehmt all das an. Tugendhafte *Devas*, *Nagas* und lokale Wächter mitsamt Gefolge, nehmt all das an.

རྗེ་ཡི་མགུར་ལྷ་འབངས་ཀྱི་སྐྱེས་ལྷ་དང་། སྤིང་བ་ཆགས་པའི་ལྷ་རབས་ཐམས་ཅད་བསང་།

dscheji gurlha bangkji kjelha dang sipa tschagpä lharab thamtschä sang

Ihr *Gurlhas* des Königs und ihr *Kyelhas* des Volkes, an der Entstehung von Samsära beteiligte Götter, nehmt all das an.

བོད་ཡུལ་ནིང་སློང་གཙོ་མོ་སྐྱེན་བཅུན་མ། མཆེད་ལྷ་སྐྱེལ་པ་ཡང་འཁོར་བཅས་པ་བསང་།

böjül schingkjong thsomo mäntsün ma tschenga trülpa jangkhor tschäpa sang

Mentsüma, Hauptbeschützerin des Landes Tibet, ihr fünf Schwester-Emanationen mit Gefolge, nehmt all das an.

༡༡། མཛེས་ལྗོངས་སྤོངས་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་། མི་བདེ་འདོད་ཡོན་རྒྱལ་གྱི་འཁོར་ལོར་བསང་།

dorna tschinö dagpar rabdscham sching misä döjön gjängji khorlor sang

Kurz gesagt, die äußere Welt, den Bereich alles durchdringender Reinheit, das mit unerschöpflichen Sinnesvergnügen

ནང་བཅུད་འགོ་ཀུན་ཙུ་གསུམ་ཕྱག་རྒྱའི་ལྷ། དབྱིངས་དང་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་ཆེན་པོར་བསང་།

nangtschü drokün tsasum tschagjä lha jingdang jesche jerme tschenpor sang

geschmückte Rad, nehmt all das an. Alle Wesen darin, die Mudrā-Gottheiten der drei Wurzeln als große untrennbare

Einheit von Raum und ursprünglicher Weisheit, nehmt all das an.

བསང་དོ་བདུད་རྩི་ཤིང་གི་དུད་པས་བསང་། ཉམས་གྲིབ་མི་གཙང་ཐམས་ཅད་དག་གྱུར་ཅིག་།

sanggo dütsi schingi düpä sang njamdrib mitsang thamtschä dagjur tschig

Ich reinige alles durch den Rauch der brennenden Dufthölzer, mögen dadurch alle nicht eingehaltenen Verpflichtungen,

མཚོད་དོ་འདོད་ཡོན་རྒྱུ་མཚོའི་སྤྲིན་གྱིས་མཚོད་། མཚོག་ཕྱུན་དངོས་གྲུབ་ལས་བཞིའི་སྤྲིན་ལས་བཅོལ་།

tschödo döjön gjathsö tringji tschö tschogthün ngödrub länschi thrinlä tschöl

alle Verdunkelungen und Befleckungen bereinigt werden. Ich bringe ozeangleiche Ansammlungen von Sinnesvergnügen

dar, gewährt deshalb die höchsten und allgemeinen Verwirklichungen und führt die vier Aktivitäten aus.

འཇུག་པོ་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
འཇུག་པོ་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
འཇུག་པོ་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།

། །དཀོན་མཆོག་སྲི་ལུ་མཐོན་རྣམས་སུ་དཀྱིས་མཚོད་ཅེས་། འཇུག་པོ་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།

köntschoḡ sischü drönnam pükji tschö dschinlab wangkur thugdschä sidschin kje

Verehrte Gäste, erhaben und rar, ich bringe nur das Allerbeste dar, gewährt euren Segen und Ermächtigung und lasst

མཐོན་རྣམས་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། བར་ཚད་ཀྱི་སྲི་ལུ་མཐོན་རྣམས་སྲི་ལུ་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།

gönpo jöntän drönnam thugdam kang bartschä künsel thünkjen legthsog pel

den Glanz eures Mitgeföhls scheinen. Mögen die Samayas mit den Ehrengästen, den Beschützern, wiederhergestellt

werden. Beseitigt alle Hindernisse und führt günstige Umstände herbei.

འཇུག་པོ་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
འཇུག་པོ་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
འཇུག་པོ་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།

བགོགས་རིགས་ལན་ཆགས་མཐོན་རྣམས་ཡོངས་ལ་བསྐྱོད་ཅེས་། མཉེས་ཤིང་ཚེ་རྣམས་པན་བདེ་འཇུག་པོ་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།

gegrig läntschag drönnam jongla ngo njesching thsimnä phändä samschor drub

Ich widme alles vollständig den Gästen, die Hindernisse schaffen und den karmischen Schuldner. Möge es euch erfreuen

རིགས་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། སྲི་ལུ་བསྐྱོད་ཀྱི་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་། བར་ཚད་ཀྱི་སྲི་ལུ་མཐོན་རྣམས་སྲི་ལུ་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་མཚན་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།

rigdrug njingschä drönkün khjabpar dschin dugngäl kündräl dedang dänpar schog

und zufrieden stellen, sodass meine Wünsche nach Nutzen und Glück erfüllt werden. Ich bringe den Gästen des Mitgeföhls,

den Wesen der sechs Bereiche, vielfältige Geschenke dar. Mögen sie deshalb frei von Leid sein und Glück erfahren.

༡༡། །དེ་ལྟར་རྒྱན་དང་བྱུང་བར་དུ། ཚེས་དང་འཛིག་རྟེན་གྱི་བཞི། རམ་ཚེན་ལས་ལ་འཇུག་པའི་ཚེ། རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱིག་སྲིར་འདི་གུས་ན། ཉམས་གྲིབ་མི་མཐུན་ཐམས་ཅད་ནི། མཐུན་རྒྱེན་
ལེགས་ཚོགས་འབད་མེད་རྒྱས། ལོ་ལེགས་སྤྱད་པའི་མི་བརྒྱན་དར། ཚེས་བརྒྱད་རིང་ཞིང་དབུ་འཕང་མཐོ། སྣོད་བཅུད་ལེགས་ཚོགས་དབང་དུ་འདུ། བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སུ་ཚོགས་འདུང་།
མཐར་ཐུག་བསོད་ནམས་ཚོགས་ཚོགས་པས། མཚོག་གི་ཡེ་ཤེས་རྩོལ་མེད་འཆར། དེ་སྲིར་གདམས་པ་ཟབ་མོ་འདི། ཐུན་མེད་ཀུན་ལ་གཅེས་པར་བྱངས།
སམ་ཡུ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ། དགེ་ལེགས་འཕེལ། །།

Diese Praxis kann täglich durchgeführt werden. Besonders wenn man die Absicht hegt, günstige Bedingungen herbeizuführen, bevor man ein wichtiges Vorhaben angeht, sei es weltlicher oder spiritueller Natur, dann werden alle gebrochenen Versprechen, alle Verdunkelungen und hinderlichen Umstände befriedet. Günstige Bedingungen und eine Fülle des Guten werden mühelos vermehrt. Die Ernte wird reichlich ausfallen, das Vieh wird sich fortpflanzen, man wird viele Nachkommen haben. Die Übertragungslinie des Dharma wird lange Bestand haben und hoch angesehen sein. Man wird alles Gute dieser Welt und ihrer Bewohner an sich ziehen. Alles wird Glück verheißend sein, Glück und Gutes werden entstehen. Die Ansammlung von Verdienst wird schließlich vollendet werden, und höchste Weisheit wird daraus mühelos erwachsen. Diese tiefgründigen Anleitungen sollten deshalb von allen wertgeschätzt werden. Samaya Gya Gya Gya. Möge das Gute sich vermehren!

Die Übersetzung dieser Sādhana ist eine Dharmagabe der Dharmachakra-Übersetzungsgruppe.

༄༅། ལྷི་གེ་མཚོ་ག་སྒྲིང་ལྷུང་འབྲོན་གསོལ་འདེབས། །

Wunschgebet für die rasche Wiederkehr von Tsikey Chokling Mingyur Dewey Dorje

Von Seiner Heiligkeit dem 14. Dalai Lama

༄༅། །འབྲོན་མཚོ་ག་མཉམ་མེད་ཟས་གཙང་སྤྲུལ་པོ་དང་། །གངས་ཅན་འགྲོ་མགོན་མཁའ་མཁོ་སྤོང་ཚོས་རྒྱལ་ཞབས། །

dren tschog njam mä setsang sepo dang gangtschen drogön khenlob tschögjal schab

Sohn Suddhodanas, unübertroffener, unvergleichlicher Lehrer; Abt, Meister und Dharmakönig, Beschützer der

བགྲང་ཡས་སྤྱབས་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་མ་ལུས་པས། །དང་འདྲིར་སྤོན་པ་འགྲུབ་པའི་དགའ་ལེགས་སྤྲོལ། །

drangjä kjabkji tsognam malü pä dengdir mönpa drupä geleg tsöl

Lebewesen aus dem Schneeland; all ihr unzähligen Quellen der Zuflucht – gewährt uns eure Tugend, sodass dieser

Wunsch umgehend erfüllt werden möge!

༄༅། །མི་འགྲུར་ལྷག་བསམ་སློན་ལམ་བཟང་པོའི་མཐུས། །བསྟན་པ་རིན་ཆེན་སྤྱོད་པ་མཐར་སྐྱེལ་མཛད་ཅིང་། །

mingjur lhagsam mönlam sangpö thü tenpa rintschen tschokthar peldsä tsching

Durch die Kraft vortrefflicher Gebete und der unwandelbaren, altruistischen Absicht, möge das Lächeln der

བཤད་སྐྱབ་དམ་པའི་བརྟལ་ལུགས་ལྷུར་འཆང་བའི། །བདེ་བའི་དྲོ་རྗེའི་ཡང་སྐྱལ་སྤྱར་བཞད་པོལ། །

shedrub dampä tülschug lhurtschang wä dewä dordschä jangtrül larschä schog

Wiederemanation von Dewey Dorje, der die wertvollen Unterweisungen bis an die entlegensten Orte und in alle Richtungen verbreitet und der hingebungsvoll das Verhalten der erhabenen Lehren und der Praxis aufrechterhält, wieder erstrahlen.

ཅེས་པ་འདི་ནི་ཞིང་གཤེགས་ཚི་གེ་མཚོག་གླིང་མི་འགྲུར་བདེ་བའི་དྲོ་རྗེའི་སྐུར་བྱོན་སློན་ཚིག་ཅིག་དགོས་ཞེས་སྐྱུ་ཚོས་གྱི་ཉི་མ་དང་། བདག་ཅག་གི་འདྲེན་མཚོག་དེའི་འགོ་མཁུན་བཅེ་དྲོ་རྗེ་
འཆང་གི་ཡང་སྐྱལ་རིན་པོ་ཆེ། འཕགས་མཚོག་སྐྱལ་སྐྱ། ཡོངས་དགོ་མི་འགྲུར་སྐྱལ་སྐྱ། ཚོགས་བཀྲིས་སྐྱལ་སྐྱ། གཞན་ཡང་འབྲེལ་ཡོད་འདུས་སྤྱི་ནས་བསྐྱལ་དོར། །ལྷན་འདྲེན་སྤྱོད་
ཚོས་སྐྱབ་ཏུ་ལའི་གྲམས། རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ལྷགས་ཀྱི་ལྷ་།། ཚོས་པལ། ལྷོ་ལོ་༢༠༡༧ ལྷ་། ཚོས་པལ། ཉིན་སྐུར་བའོ།། །།

Dieses Gebet für die rasche Wiedergeburt von Tsikey Chokling Mingyur Dewey Dorje, der in die reinen Bereiche aufgebrochen ist, wurde verfasst auf Bitte von Tulku Chökyi Nyima; der wertvollen Wiederemanation unseres unübertroffenen Lehrers, des Vajradhara Dilgo Khyentse; von Phakchok Tulku; von Yongey Mingyur Tulku; von Tsoknyi Tulku und von anderen, die eine Verbindung haben, von einem Anhänger des vortrefflichen Dharma des Sakyamuni, dem Dalai Lama, am 25. Tag des 11. Monats des Eisen-Maus-Jahres, im siebzehnten Kalenderzyklus, 8. Jänner 2021. Übersetzt ins Englische von Catherine Dalton.

Kurzes Langlebensgebet für Seine Heiligkeit, den 14. Dalai Lama

Verfasst von S.H. Ling Rinpoche und S.H. Trijang Rinpoche

ལྷན་

༄༅། །གངས་རི་རྩ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

gangri rawä korwä shningkham su phändang dewa malü dschungwä nä

In dem Land, das von Schneebergen umgeben ist, bist du die Quelle des Glücks und des Guten.

བཞིན་

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །ཞབས་བདེ་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

tschänräsig wang tendzin gjathso ji schabpä sithä bardu tängjur tschig

Mächtiger Avalokiteśvara, Tenzin Gyatso, verweile mit uns bis zum Ende von Saṃsāra.

བཟོན་

—

Kurzes Langlebensgebet für Tulku Uryens Reinkarnation

Verfasst von Tsikey Chokling Rinpoche

ཨོ་སྤྱི། ངག་ལ་དབང་བསྟན་ཨོ་རྒྱན་བསྟན་འཛིན་གྱི། །འཛིགས་བྲལ་རྗེ་རྗེའི་ཁམས་སུ་བརྟན་པ་དང་། །

om soti ngagla wangjur orgjän tändzin gji dschigdräl dordschä khamsu tänpa dang

OM SVASTI Meister der erleuchteten Rede, Uḍḍiyāna Tendzin, möge dein Leben stabil sein wie der furchtlose Vajra.

མི་རླབ་རྒྱལ་མཚན་མི་བཞིག་རྗེ་རྟེན། །སྒྲ་བས་ཆེན་མཛད་སྲིན་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

minub gjälthsän mischig dordsche tar labtschen dzäthrin tschogthar gjägjur tschig

Wie ein Banner, der immer weht, wie ein unzerstörbarer Vajra: Möge dein erleuchtetes Wirken alle zehn Richtungen durchdringen.

Langlebensgebete 2

Kurzes Langlebensgebet für Chökyi Nyima Rinpoche

Verfasst von Kyabjé Trülshik Rinpoche

ཨོ་སྐྱེ། །མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱལ་ཚོ་ཡིས། །བཀའ་རྙིང་ཚོས་ཀྱི་བསྟན་པའི་ཉིམ་ཚེད། །

om soti tschogsum tsasum gjälwa gjathso ji kanjing tschökji tänpä njima tschä

OM SVASTI Ozean der Siegreichen, der drei Juwelen und der drei Wurzeln, gewährt euren Segen, sodass für die große

གསང་གསུམ་རྟག་བརྟན་བསྟན་འགྲོའི་བཞེད་དོན་ཀུན། །མ་ལུས་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

sangsum tagtän tändrö schedön kun malü jongsu drubpar dschingji lob

Sonne des Kagyü- und Nyingma-Dharma die drei Geheimnisse stets unerschüttert bleiben und dass alle seine Ziele und Wunschgebete für die Lehren und die Wesen voll und ganz in Erfüllung gehen!

ཨོ་སྐྱེ།

མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱལ་ཚོ་ཡིས།

བཀའ་རྙིང་ཚོས་ཀྱི་བསྟན་པའི་ཉིམ་ཚེད།

3

Langlebensgebet für Phakchok Rinpoche

Verfasst von Kyabjé Trülshik Rinpoche

ཨོ། །ཨོ་སྐྱེ། །འཚི་མེད་སླ་མ་ལྷ་ཡི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས། །འཕགས་མཚོག་སྐྱོས་གར་ཐུབ་བསྟན་མདོ་དང་སྲགས། །

om soti tschime lama lhaji thutob kji phagtschog dögar thubtän dodang ngag

OM SVASTI Durch die magische Kraft der unsterblichen Meister und Gottheiten, möge das Leben dieser edlen,

འཛིན་པའི་དེད་དཔོན་འཇིགས་མེད་སྲགས་པའི་ཞབས། །མི་འགྱུར་རྟག་བརྟན་བཞེད་དོན་ལྷུན་གྲུབ་ཤོག། །

dzinpä depön dschigme dragpä schab mingjur tagtän schedön lhundrub schog

ausgezeichneten Emanation, dieses furchtlosen, wohl bekannten Führers, der die Suträ- und Mantralehren aufrecht erhält, immerwährend beständig und unerschüttert sein und mögen sich seine Wünsche spontan erfüllen!

4

Langlebensgebete

ལྷ་མ་སྐྱུ་ལམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

lama kukham sangwar sölwa deb tschogtu kuthse ringwar sölwa deb

Ich bete für die gute Gesundheit des Lama. Ich bete für sein äußerst langes Leben.

སྤྱིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །སློམ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

thrinlä darsching gjäpar sölwa deb lama dang drälwa mepar dschingji lob

Ich bete für sein weites, fruchtbares Wirken. Ich bete vom Lama nie getrennt zu sein.

༄༅། །དཔལ་ལྷན་ལྷ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྲིད་འབྱུང་བ་དང་། །

paldän lamä kuthse tänpa dang khanjam jongla dekji dschungwa dang

Möge das Leben des großartigen Lama sicher sein. Mögen alle Wesen, die so zahlreich sind, wie der Raum weit ist,

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་བྱུང་ནས། །སྤྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འབོད་པར་ཤོག། །

dagschän malü thsogsag dribdschang nä njurdu sangjä sala göpar schog

Glück und Wohlergehen erfahren. Mögen ich und alle anderen ausnahmslos die Ansammlungen vollenden, unsere Verdunkelungen beseitigen und dadurch rasch den Zustand der Erleuchtung erlangen.

Diese Übersetzung ist eine Dharmagabe der Dharmachakra Übersetzungsgruppe.

༄༅། །བསྐྱོབ། **Widmung des Verdienstes**

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་བྱུང་ཅིག །

dschangtschub semtschog rinpo tsche makje panam kjegjur tschig

Möge der kostbare Geist der Erleuchtung geboren werden, wo er noch nicht geboren ward.

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

kjepa njampa mepa jang gongnä gongdu phelwar schog

Wo er geboren ward, möge er nicht abnehmen, sondern immer stärker werden!

དག་པ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས། །

gewa diji kjewo kün sönam jesche thsogdzog nä

Mögen alle Wesen durch diese Tugend die Ansammlung von Verdienst und Weisheit vollenden.

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བ། །དམ་པ་སྐྱེ་བ་ཉེས་ཐོབ་པར་ཤོག །

sönam jesche lädschung wa dampä kunji thobpar schog

Mögen sie die zwei erhabenen Kāyas erlangen, die aus diesem Verdienst und dieser Weisheit entstehen!

༄༅། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་པམ་བྱས་ནས། །

sönam diji thamtschä sigpa nji thobnä njepä dranam phamdschä nä

Möge ich, wenn ich durch dieses Verdienst Allwissenheit erlangt und den Feind 'Missetaten' besiegt habe, alle Wesen

སྐྱེ་གནས་འཆི་འོ་བ་རྒྱབས་འབྲུགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

kjega natschi balab thrugpa ji sipä thsolä drowa drölwar schog

aus dem Ozean des Kreislaufs von Samsära befreien, aus den stürmischen Wellen von Geburt, Alter, Krankheit und Tod.

ཀུན་བཟང་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས། །འིན་ཅན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་ཡན་ཆད་ཀྱིས། །

künsang dordsche tshangtschen mäntschä nä drintschän tsawä lama jäntschä kji

Mögen alle Wunschgebete am heutigen Tag erfüllt werden, die je vom großen Vajradhara Samantabhadra

འགོ་བའི་དོན་དུ་སྐྱོན་ལམ་གང་བཏབ་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་དེང་འདིར་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

drowä döndu mönlam gangtab pa dedag thamtschä dengdir drubpar schog

bis zu unserem gütigen Wurzellama zum Wohle aller Wesen gesagt wurden!

Wunschgebet für das Gedeihen der Aktivität des Karmapa

༄༅། །བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་སྤོན་ལས་པ། །ཀམ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྤྱིང་པོ་མཚོག། །

dütschi lägjäl gjälwä thrinlä pa karma patän tänpä njingpo tschog

Das erleuchtete Handeln der Siegreichen überwindet die Torheit der vier Māras. Mögen daher deine Unterweisungen,

ཕྱོགས་མཐར་ཀུན་བྱུང་བྱུང་ཅིང་རྒྱུན་མི་ཆད། །ཏྭག་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

tschogthar künkhjab khjabtsching gjünmi tschä tagpar rabphel phelwä traschi schog

Karmapa, die erhabene Essenz der Lehre, grenzenlos in alle Richtungen vordringen und ungebrochen verbreitet werden, und möge dieses vorzügliche Glück sich immer weiter ausdehnen und mehren.

ལྷོ་ཕྱོག་

5

Wunschgebet für das Gedeihen der Aktivität des Chokyur Lingpa

སྤྱལ་པའི་གཏེར་ཆེན་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་སྤྱུར། །འགྲོ་འདུལ་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པ་ཡི། །

trülpä tertschen gjathsö khorlö gjur drodül tschogjur detschen lingpa ji

Möge die Tradition des Drodül Chokgyur Dechen Lingpa, des universellen Monarchen in der ozeangleichen Menge

རིང་ལུགས་ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་བྱུང་བ་དང་། །ཕན་བདེའི་དགོ་མཚན་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

ringlug tschogdü küntu khjabpa dang phändä getsän gjäpä taschi schog

inkarnierter Tertöns alle Richtungen und Zeiten durchdringen und möge alles Glück verheißen sein, damit sich die guten Zeichen von Wohl und Nutzen mehren!

ལྷོ་ཕྱོག་

Widmung des Verdienstes 6

༄༅། །སྟོན་པ་འཛིན་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱེན་པ་དང་། །བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །

tönpa dschigten khamsu dschönpa dang tänpa njiö schindu sälwa dang

Der Buddha ist in dieser Welt erschienen, er hat sie mit seiner Lehre wie das Licht der Sonne erhellt, die Bewahrer

བསྟན་པ་འཛིན་སུ་བྱེན་དུ་མཐུན་པ་ཡིས། །བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། །

tändzin phunu schindu thimpa ji tänpa jünring näpä traschi schog

der Lehre leben wie Geschwister in Harmonie miteinander: Möge alles Glück verheißend sein, damit die Lehre
dadurch lange währt.

"Wer den Darstellungen des erleuchteten Körpers, der erleuchteten Rede und des erleuchteten Geistes Respekt und Verehrung entgegenbringt, sammelt dadurch großes Verdienst an. Dharma-Texte deshalb bitte nirgendwo ablegen, wo Personen sitzen oder gehen."

Chökyi Nyima Rinpoche

Die Übersetzung dieser Sādhana ist eine Dharma-Spende der Dharmachakra-Übersetzungsgruppe